

**Полибий**

**Всеобщая история в 40  
книгах**

**Том 3 (книги 26-40)**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 93  
ББК 63.3  
П50

**Полибий**  
П50 Всеобщая история в 40 книгах: Том 3 (книги 26-40) / Полибий – М.: Книга по Требованию, 2014. – 802 с.

**ISBN 978-5-458-28596-4**

Полибий (др.-греч. Πολύβιος, лат. Polybius, 201 до н. э., Мегалополь, Аркадия — 120 до н. э.) — греческий историк, государственный деятель и военачальник, автор «Всеобщей истории» («Истории») в 40 томах, охватывающих события в Риме, Греции, Македонии, Малой Азии и в других регионах с 220 до н. э. по 146 до н. э.. Из книг «Истории» полностью сохранились только первые 5, остальные дошли в более или менее подробных изложениях. Прочие труды Полибия не сохранились. Исходя из учения стоиков о предвещении, он пришёл к метафизике истории, которая рассматривала последнюю как борьбу народов и отдельных личностей против власти судьбы.

**ISBN 978-5-458-28596-4**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2014

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2014

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



# ДВАДЦАТЬ ШЕСТАЯ КНИГА

## ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ ПОЛИМЫА.

Безпутства сирійскаго царя Антиоха Епифана; его расточительность на подарки и жертвы; отношеніе подданныхъ къ излишствамъ царя (1).

... Названный Епифаномъ и потомъ за безпутное по- 1  
веденіе переименованный въ Епимана, Антиохъ... иногда  
безъ вѣдома придворныхъ своихъ скрывался изъ дворца Безпутства Ан-  
тиоха Епифана.  
и бродилъ тамъ-и-сямъ по городу на виду у всѣхъ въ сопро-  
вожденіи одного-двухъ товарищей. Наичаще можно было 2  
видѣть его у серебряныхъ и золотыхъ дѣлъ мастеровъ,  
какъ онъ болталъ съ рѣзчиками и иными рабочими и  
разспрашивалъ ихъ объ ихъ мастерствѣ. Потомъ, онъ за- 3  
водилъ знакомства и разговоры съ первымъ встрѣчнымъ  
изъ простонародья и бражничалъ съ бѣднѣйшими изъ чуже-  
земцевъ. Если бывало прослышитъ, что гдѣ-нибудь со- 4  
брались молодые люди на ширушку, онъ безъ всякаго  
предупрежденія является къ нимъ въ шумномъ сообще-  
ствѣ, съ чашей въ рукѣ и съ музыкой; собравшіеся  
въ смущеніи отъ такой неожиданности поднимались съ  
мѣстъ и убѣгали. Тоже нерѣдко случалось, что онъ 5  
снялъ съ себя царское одѣяніе и въ тогѣ сонскателя Пересказывалъ  
Антиоха.  
на должность эдила или народнаго трибуна обходилъ  
рынокъ, пожималъ руки однимъ, обнималъ другихъ, убѣ-  
ждая подавать голоса за него. По избраніи на долж- 6  
ность онъ, согласно обычаю римлянъ, садился въ кресло

изъ слоновой кости, выслушивалъ споры, какіе происходили на рынкѣ, и рѣшалъ дѣла съ большимъ вниманіемъ и усердіемъ. Подобнаго рода дѣйствіями царь приводилъ людей разсудительныхъ въ большое недоумѣніе: одни видѣли въ немъ человѣка простодушнаго, другіе безумца, ибо таковъ онъ былъ и въ подаркахъ: од-  
 7 нимъ дарилъ козьи игральныя косточки, другимъ фи-  
 8 ники, третьимъ золото. Кромѣ того, при случайныхъ  
 9 встрѣчахъ съ людьми, которыхъ раньше никогда не ви-  
 10 дѣлъ, онъ неожиданно предлагалъ подарки. Однако въ  
 жертвенныхъ приношеніяхъ городамъ или въ способахъ  
 11 чествованія боговъ онъ превосходилъ всѣхъ царей. Въ  
 этомъ можно убѣдиться по святилищу Зевса Олимпійскаго въ Афинахъ или по изображеніямъ у дельскаго  
 12 жертвенника. Антіохъ ходилъ мыться въ народныя  
 бани, когда онѣ бывали переполнены простонародьемъ,  
 13 и велѣлъ вносить за собой кувшины съ драгоценнѣй-  
 шими маслами. Однажды въ банѣ кто-то сказалъ ему:  
 „Хорошо вамъ, царя, что вы умащаете себя та-  
 кими ароматными маслами“. Ни слова не сказалъ на  
 это Антіохъ; только на другой день подошелъ къ тому  
 мѣсту, гдѣ мылся человѣкъ, обратившійся съ такими сло-  
 вами, и велѣлъ вылить ему на голову наибольшій кув-  
 шинъ превосходнѣйшаго масла, называющагося стактою.  
 14 Всѣ купальщики при видѣ этого кинулись туда же, что-  
 бы натереть себя масломъ, но среди смѣха падали на скольз-  
 комъ полу. Скользиль и смѣялся и самъ царь (*Авенеі*).

Посѣщеніе Ан-  
 тіохомъ народ-  
 ныхъ банъ.

## Примѣчанія къ XXVI книгѣ.

Въ спискахъ Полибіева сочиненія не сохранилось отъ XXVI книги ничего. Къ этой книгѣ нашъ отрывокъ приуроченъ со словъ Авенелъ, у котораго онъ и сохранился въ двухъ мѣстахъ (V 21 p. 193 d. X 52 p. 439 a. Nissen, krit. Unters. 5 примѣч. 241). То же самое изъ Полибія рассказываютъ Ливій (XLI 20). Діодоръ съ сокращеніями (XXIX 32. Dind. 35 Bekker. Exc. de virt. et vit. p. 577). XXVI книга обнимала событія четырехъ лѣтъ 151-й олимпіады = 579—582 P. = 175—172 до P. X. У Ливія подъ 579 г. рассказаны успѣхи консуловъ по усмиренію Лигуріи и Галліи, а также по лѣтствію происковъ Персея въ Македоніи, война между дарданами и бастарнами (XLI 19. 23). Извѣстія Ливія пополняются Орозіемъ: о гибели бастарновъ при переправѣ черезъ замерзшій Дунай на пути изъ Македоніи домой (IV 20). Извѣстія этой книги объ Антіохѣ относятся къ началу его царствованія (ол. 151, 1).

11 Антіохъ, с. Антіоха Великаго, братъ Селевка Филопатора, царь Сиріи послѣ смерти сего послѣдняго (175 г. до P. X); со времени заключенія мира съ римлянами (189) жилъ въ Римѣ заложникомъ (Zonag. XI 21 серед.). *Епифаномъ*, Славнымъ (*Illustis*), называли его народы какъ законнаго преемника царей, къ тому же безупречнаго въ военномъ дѣлѣ; но за распущенность въ образѣ жизни онъ прозванъ былъ *Епиманомъ*, Безумцемъ. Appian. Syr. 45.

4 въ шумномъ сообществѣ ἐπιχωμάζων. Діодоръ: ἐπὶ χοῦμον παρρηγέμετο явился на пирушку.

*ibid.* съ чашей въ рукѣ и съ музыкой μετα хερατίου καὶ

συμφωνίας; значить, керάτιον, внесенное въ текстъ изъ Діодора вм. рукоп. керάμιον, то же, что котήριον керάτινον; обыкновенно керάτιον въ этомъ мѣстѣ переводится tibia. флейта.

5 *въ толь... мѣтѣ*, разумѣется блестящая тога кандидата. Діодоръ прибавляетъ: «какъ поступаютъ, онъ видѣлъ, кандидаты на должность въ Римѣ». Эдиль ἀγορανόμος, трибунъ δήμαρχος. Срвн. X 4 в.

6 *кресло... кости sella curulis*, принадлежность въ Римѣ курульной должности. VI 53 9.

7—9 *Такимъ... подарки*. У Ливія передано неточно, съ опущеніемъ или перемѣною однѣхъ подробностей, съ повтореніемъ и распространеніемъ другихъ: uti nec sibi nec aliis, quinam homo esset, satis constaret; non adloqui amicos, vix notis familiariter arridere, munificentia inaequali sese aliosque ludificari, quibusdam honoratis magnoque aestimantibus se puerilia. ut escae aut lusus, munera dare, alios nihil expectantes ditare. Itaque nescire, quid sibi vellet, quibusdam videri, quidam ludere eum simpliciter. quidam haud dubie insanire aiebant. Начало этого пассажа и конецъ соотвѣствуютъ словамъ оригинала: ἐξ ὧν εἰς ἀπορίαν ἤγε τῶν ἀνθρώπων τοὺς ἐπιεικεῖς· οἱ μὲν γὰρ ἀφελῆ τινα αὐτὸν εἶναι ὑπελάμβανον, οἱ δὲ μαινόμενον καὶ γὰρ περὶ τὰς δωρεάς ἦν παραπλήσιος· ἐδίδου γὰρ τοῖς μὲν ἀστραγάλους δορκαδεῖους, τοῖς δὲ φοινικοβλάνους, ἄλλοις δὲ χρυσίον. У Діодора сильно сокращено. *Разсудительныхъ* τοὺς ἐπιεικεῖς, у Діодора τοὺς χαριεστάτους.

10 *въ жертвенныхъ... царей*: in duabus tamen magnis honestisque rebus vere regius erat animus, in urbium donis et deorum cultu.

11 *по святилищу... Афинахъ*. Храмъ Зевса, на который Антиохъ затратилъ большія суммы, былъ начатъ Персеемъ, а оконченъ только императоромъ Адрианомъ. Объ этомъ храмѣ упоминаютъ Страбонъ, Павсанія и др.

12 *кувшинныя керάμιων*, большіе сосуды (amphorae), для храненія простыхъ и дешевыхъ жидкостей.

13 *стактою* σταχτής: искусственно приготовленное благовонное масло называлось такъ потому, что наливали его черезъ горлышко сосуда каплями (στάζω).

*Изъ слѣдующаго года (174=580) сохранились у Діодора и Ливія извѣстія нашего автора, касающіяся Италіи. Еллады. о-ва Рода. Первая изъ этихъ извѣстій гласила*

о томъ, какъ римскій сенатъ призналъ Персея виновникомъ смуты, охватившихъ Фессалію вслѣдъ за Этоліей; какъ онъ предложилъ Персею черезъ пословъ возстановить на царство еркійца Абруполида (*Diod. XXIX 36. Exc. legat. p. 623*). Съ большими подробностями сообщаетъ Ливій въ рѣчи Евмена о проискахъ Персея въ другихъ мѣстахъ, по поводу послѣдующихъ событій. *XLII 13—14. Орон. erant autem non Aetoli modo in seditionibus propter ingentem vim aeris alieni, sed Thessali etiam ex contagione, velut tabes. in Perrhaebiam quoque id pervaserat malum. Liv. XLII 5* серед. Это объ Италіи.

Извѣстія о событіяхъ того же юда въ Елладь сохраниены Ливіемъ (*XLI 22—25*). Римляне послали въ Македонію, когда узнали отъ Масанассы, что Персей ведетъ переговоры съ карфагенянами о союзѣ противъ Рима. Въ Елладь Персей старался привлечь на свою сторону всѣхъ, ильотымъ образомъ ахеянъ и аэианъ, дабы вѣрнѣе осуществить планъ войны противъ римлянъ, задуманный еще отцомъ его, Филиппомъ. Въ Ахатъ было двѣ партіи: одна (Калликратъ) отвергала рѣшительно всякія попытки Персея къ сближенію, другая (Ксенархъ, Архонъ) предлагала, не нарушая союзы съ римлянами, не враждовать и съ Персеемъ, пока онъ соблюдаетъ миръ. Рѣчи названныхъ выше ахеянъ. Распри царили въ Этоліи между друзьями и противниками римлянъ. Волновался Критъ. Враждовали между собою ликійцы и родяне.

Въ слѣдующемъ юду (173—581) явились въ Римъ послы отъ этолянъ съ жалобами на домашнія смуты, фессаліянъ съ сообщеніемъ о проискахъ Персея; среди нихъ тоже были смуты; зло перешло и въ Перрехію. Большая часть еллинскихъ городовъ расположена была благожелательно къ Персею, не взирая на его пороки и преступленія, и предпочитала его Евмену, хотя на сторонѣ Евмена были и личные достоинства, и заслуги передъ Елладью. Римскіе послы въ Фессаліи и Этоліи принимали мѣры къ умиротворенію народовъ. Были послы и въ Ахатъ для укрѣпленія союза съ Римомъ. Съ выраженіемъ дружбы и покорности явились въ Римъ послы отъ Антиоха Епифана. Впослѣдствіи римляне ближе узнали отъ Евмена о настроеніи умовъ въ еллинскихъ городахъ и въ азіатскихъ царствахъ въ пользу Персея, а также о военныхъ силахъ македонскаго царя. *Liv. XLII 4—6.*

Подъ 582 г. Ливій (XLII 11—18) сообщаетъ о дальнѣйшихъ приотровленіяхъ Персея къ войнѣ съ Римомъ, о его преступленіяхъ противъ оружей римлянъ, о смутахъ, которыя Персей питалъ въ Елладѣ; онъ же приводитъ пространную рѣчь Евмена въ римскомъ сенатѣ съ подробными показаніями противъ Персея (11—13. 17). Согласно съ Евменомъ показывали и римскіе уполномоченные по возвращеніи изъ Еллады. Діодоръ (XXIX 38, Векк). Ливій (16 кон), Плутархъ (пері филадел. 489 е), разсказываютъ о томъ, какъ братъ Евмена Атталъ повпырилъ слухамъ о смерти царя, сталъ искать любви царицы Стратоники. Содержаніе Евменовой рѣчи то же самое, что у Ливія, передано Аппіаномъ (Масед. 11). Давая вѣру Евмену, сенатъ оставилъ безъ вниманія оправдательныя рѣчи Персея послѣдствіемъ съ Гарпаломъ во главѣ, а Евмена отпустилъ съ большими почестями (Liv. 14. Diod. XXIX. 37 Веккер). Когда Гарпалъ, раздраживши римлянъ угрожающимъ отвѣтомъ, возвратился къ царю въ Македонію, Персей считалъ войну неизбежною. Онъ устроилъ засаду противъ Евмена въ Дельфахъ, но покушеніе не удалось; обо всемъ этомъ узнали римляне, и Персей былъ объявленъ врагомъ Рима. Крѣтко объ этомъ покушеніи упоминаетъ и Аппіанъ. Однако начало войны противъ Персея отложено на годъ (Liv. 17—18).

---

# ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ КНИГА

## ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ ПОЛИБІЯ.

Послы въ Халкидѣ отъ беоійскихъ городовъ: Феспій, Херонеи, Лебадеи и другихъ; смуты въ Фивахъ оттого, что одни держали сторону Рима, другіе сочувствовали Персею; посольство къ римлянамъ отъ Фивъ (1). Фивскіе изгнанники въ Халкидѣ пользуются поддержкой римлянъ; передача Фивъ римлянамъ; мѣры римлянъ къ расторгненію беоійскаго союза; римскіе уполномоченные въ Аргосѣ у ахейцъ; возвращеніе уполномоченныхъ въ Римъ (2). Другіе римскіе уполномоченные въ м.-азиатскихъ городахъ и на о-вахъ съ цѣлю усиливать вездѣ римскую партію и ослаблять македонскую; преданность Рода римлянамъ (3). Старанія Персея склонить на свою сторону еллинскія государства, особенно Родъ (4). Посольство Персея въ Коронеѣ, Фивахъ, Галиартѣ (5). Разрывъ сношеній между Персеемъ и Римомъ и приготовленіе римлянъ къ войнѣ (6). Разногласія на Родѣ по отношенію къ римлянамъ; родоскіе корабли посланы въ помощь римлянамъ (7). Послѣ первой побѣды надъ римлянами Персей безуспѣшно обращался къ побѣдителямъ съ предложеніемъ мира (8). Сочувствіе еллинскихъ народовъ Персею и мотивы этого сочувствія; примѣры изъ гимнастическихъ состязаній; безразсудство еллиновъ (9—10). Кестръ—новоизобрѣтенное въ то время метательное оружіе у македонцевъ (11). Выдающіяся достоинства Котиса, царя одного изъ еракійскихъ народцевъ (12). Достоинства Птолемея, военачальника на Кипрѣ (13). Выкупъ македонскихъ плѣнныхъ у родины (14). Смуты въ Епирѣ; Кефалъ и Харопъ младшій—вожди двухъ партій: македонской и римской (15). Епироты Феодотъ и Филостратъ напрасно пытались предать Авла Гостилія Персею (16). Вѣроломство Фарнаки (17). Старанія Атгала возстановить брата Евмена въ тѣхъ почестяхъ, какія были у него отняты ахейскимъ народомъ (18). Изъ войны Антіоха съ Птолемеемъ изъ за Койлесиріи: посольство Антіоха въ Римъ (19). О первостепенной важности благопріятнаго момента и о недостаткѣ настойчивости у людей при осуществленіи замысловъ (20).

- 1 ... Въ это время явились посольства: отъ ессипянь Ласесъ и Каллея съ товарищами и Исменія отъ Неона.
- 2 Первое изъ нихъ отдавало римлянамъ на попеченіе 171  
171 родной городъ, второе предлагало уполномоченнымъ при-  
172 нять подъ свою защиту всѣ города Беотіи въ совокуп-  
173 ности. Это послѣднее предложеніе вовсе не соотвѣтство-  
174 вало планамъ Марція и Атилія, ибо они всего больше  
175 желали раздробить беотянъ на отдѣльные города. Посему  
176 римскіе уполномоченные приняли радушно и ласково  
177 Ласеса, а также посольства херонеянъ, лебадеянь и про-  
178 чихъ беотянъ, явившихся каждое отъ своего города.
- 179 Исменію, напротивъ, они отличили явнымъ равнодушіемъ  
180 и пренебреженіемъ, когда нѣсколько изгнанниковъ по  
181 уговору едва не побили его камнями; онъ укрылся  
182 только подъ навѣсомъ римлянъ. Въ это самое время въ  
183 Фивахъ происходили раздоры и смута: одни изъ фивянъ  
184 настаивали на томъ, чтобы отдать городъ подъ защиту  
185 римлянъ, другіе, именно, жители Короней и Галиарта,  
186 бѣжавшіе въ Фивы и пытавшіеся захватить дѣла въ свои  
187 руки, утверждали, что необходимо оставаться въ союзѣ  
188 съ Персеемъ. Нѣкоторое время въ собраніи силы противни-  
189 ковъ были одинаковы; но лишь только коронеецъ Олимпихъ  
190 измѣнилъ первоначальному настроенію и посовѣтовалъ дер-  
191 жать сторону римлянъ, собраніе сразу перешло къ другому  
192 рѣшенію. Фивяне тотчасъ заставили Дикету идти посломъ  
193 къ Марцію, дабы оправдать себя относительно союза Фивъ съ  
194 Персеемъ. Вслѣдъ за симъ они ворвались въ жилища Неона,  
195 Гипшіи и ихъ единомышленниковъ и выгнали ихъ, требуя  
196 отчета въ управленіи дѣлами, такъ какъ они-то и устроили  
197 союзъ съ Персеемъ. Когда Неонъ и Гипшія удалились  
198 изъ города, фивяне собрались на вѣче и прежде всего  
199 постановили оказать римлянамъ почести и предложить  
200 дары, а потомъ обязали своихъ правителей поторопиться  
201 съ заключеніемъ союза съ римлянами. Наконецъ они

Послы отъ беотійскихъ городовъ въ Халкидѣ. Расторженіе беотійскаго союза римлянами.

выбрали уполномоченныхъ для передачи города римлянамъ и для возвращенія ѳивскихъ изгнанниковъ.

Пока въ ѳивахъ совершались эти событія, изгнанники въ Халкидѣ, предводимые Помпидомъ, принесли жалобу на Исмению, Неона и Дикету. Винодность названныхъ гражданъ была несомнѣнна, а римляне оказывали сильную поддержку изгнанникамъ, такъ что Гипсія и друзья его были въ большомъ затрудненіи. Возбужденіе халкидскаго народа было такъ велико, что одно время самая жизнь обвиняемыхъ гражданъ была въ опасности; только римляне сдержали ярость толпы и приняли кое-какія мѣры къ ихъ охранѣ. По прибытіи въ Халкиду ѳивянъ, которые уведомили римлянъ о состоявшихся въ честь ихъ опредѣленіяхъ, все дѣло получило другой оборотъ; перемена последовала быстро, такъ какъ ѳивы и Халкида раздѣлены небольшимъ разстояніемъ. Марцій и товарищи его приняли ѳивянъ ласково, благодарили ихъ городъ и совѣтовали возвратитъ изгнанниковъ домой. Тутъ же они подали мысль, чтобы всѣ города Беотіи отправили свои посольства въ Римъ, и чтобы каждое посольство отдѣльно предоставило свой городъ подъ защиту римлянъ. Планъ ихъ удался вполнѣ, а состоялъ онъ въ томъ, чтобы расторгнуть беотійскій союзъ и ослабить расположеніе народа къ македонскому дому. За симъ римскіе уполномоченные вышли въ Пелопоннесъ, оставивши Халкиду на попеченіе Сервія <sup>1)</sup>, котораго вызвали изъ Аргоса; черезъ нѣсколько дней Неонъ возвратился въ Македонію. Что касается Исмении и Дикеты съ товарищами, то они тогда же были заключены подъ стражу и вскорѣ кончили жизнь самоубійствомъ.

Итакъ, беотійскій народъ, долгое время жившій общимъ союзнымъ единымъ устройствомъ и часто вопреки всякимъ ожиданіямъ выдерживавшій многообразныя испытанія, въ 171

Римскіе уполномоченные въ Халкидѣ. Растворженіе беотійскаго союза римлянами.

<sup>1)</sup> Серв. Корнелій Лентулъ.

последнее время поспѣшно и необдуманно стать на сторону Персея и теперь распался и раздробился на отдѣльные города, въ безпричинномъ ребяческомъ страхѣ передъ римлянами.

- 11 Между тѣмъ Авлъ и Марцій <sup>1)</sup> по прибытіи въ городъ аргивянь вступили въ переговоры съ союзными властями ахеянъ и потребовали отъ стратега Архона отправить въ Халкиду тысячу воиновъ для охраны города раньше пере-  
12 правы римлянъ въ Елладу. Такъ какъ Архонъ охотно согласился исполнить требованіе, то римскіе уполномоченные взвѣстѣ съ Публіемъ <sup>2)</sup> отплыли обратно въ Римъ, зимою еще покончивши съ дѣлами еллиновъ (*О посольствѣхъ*).

**3** ... Въ это самое время Тиберій и Постумій <sup>3)</sup> съ товарищами объѣзжали острова и азіатскіе города, долѣе всего оставаясь на Родѣ, хотя при тогдашнихъ обстоя-  
2 ятельствахъ и не было нужды въ этомъ. Пританомъ на Родѣ былъ тогда Атесилохъ, человѣкъ вліятельный, тотъ  
3 самый, который впоследствии ѣздилъ посломъ въ Римъ, а раньше еще, какъ только война римлянъ съ Персеемъ признана была неизбежной, уговорилъ народъ поддерживать римлянъ всякими способами, между прочимъ по-  
4 совѣтовалъ родянамъ оснастить сорокъ кораблей, дабы въ случаѣ надобности, когда римляне потребуютъ ихъ помощи, не нужно было тратить время на сборы, но  
5 быть на-готовѣ и безъ промедленія исполнить свое рѣшеніе. Все это онъ теперь объяснилъ уполномоченнымъ, показалъ военныя средства родянь и отпустилъ ихъ до-  
6 вольными. Тиберій и товарищи благодарили родянь за расположеніе и возвратились въ Римъ (*тамъ же*).

**4** ... Послѣ переговоровъ съ римлянами Персей обратился къ городамъ еллиновъ съ письмами, въ которыхъ  
защиталъ всяческими доводами свое дѣло и излагалъ тѣ

Римскіе уполномоченные въ началѣ и въ городахъ М. Азии. Ра- положение родянь къ римлянамъ.

Безуспѣшное обращеніе

1) А. Атилій, Кв. Марцій Филиппъ.

2) П. Корнелій Лентуль, братъ Сервія.

3) Т. Клавдій Неронъ, А. Постумій Альбинъ.